

C'est pourquoi ce qui se passe dans le Tiers-Monde touche à plusieurs points de vue à des intérêts vitaux de la Suisse. D'ailleurs il reste à savoir si les difficultés de ces pays à s'acquitter de leurs dettes n'auront pas des répercussions sur les épargnants et les banques. En outre, l'instabilité politique croissante a déclenché un afflux démesuré de réfugiés du monde entier, auquel la Suisse ne peut non plus se soustraire. L'économie suisse, fortement dépendante des importations, est particulièrement sensible aux perturbations dans l'approvisionnement en matières premières. Etant donné les disparités de plus en plus marquées entre le Nord et le Sud, la coopération au développement exige plus que jamais que les moyens limités soient utilisés à bon escient. En ce qui concerne l'emploi des pesticides dans les pays du Tiers-Monde, le Conseil fédéral a lui-même signalé dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale, que la santé des consommateurs suisses risquait d'être affectée par des résidus contenus dans les aliments importés.

Dans beaucoup de pays en développement, la désagrégation des structures économiques, sociales et culturelles a atteint des proportions inquiétantes. Le progrès est passé inaperçu dans les couches les plus défavorisées de la population; il les a peut-être même enfoncées davantage dans la misère.

La stratégie traditionnelle du développement devrait être reconsidérée. Toutefois, une telle remise en cause exige une analyse approfondie des relations Suisse-Tiers-Monde, analyse qui fait défaut à ce jour.

Or, il est exclu que l'économie privée, les œuvres d'entraide, etc., qui participent eux aussi aux échanges avec le Tiers-Monde, financent une telle analyse de leurs propres deniers. Il convient donc, dans l'intérêt de la Suisse, de lancer un programme national de recherche Suisse-Tiers-Monde.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. Mai 1985*

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 mai 1985*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Il signale que l'intervention est formulée comme une motion mais présentée comme un postulat. Elle est par conséquent comprise dans ce sens, c'est-à-dire comme une invitation à étudier la question.

*Überwiesen – Transmis*

85.409

### **Postulato Pini**

### **Italianischunterricht an den Gymnasien**

### **Insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri**

### **Enseignement de l'italien dans les gymnases**

#### *Wortlaut des Postulates vom 21. März 1985*

Damit die in der Verfassung verankerte Gleichberechtigung der Amtssprachen gewahrt bleibt, laden wir den Bundesrat ein, mit der zurzeit laufenden Revision der MAV dafür zu sorgen, dass Italienisch mittelfristig an allen Schweizer Gymnasien Pflichtfach wird.

Mit Rücksicht auf die praktischen Probleme, die eine derartige Änderung stellt, laden wir den Bundesrat ein, im Sinne einer Übergangslösung die MAV so zu ändern, dass

- a. Italienisch für die D-Matur (sprachliche Richtung) Pflichtfach wird oder die Vorschriften des Bundes wenigstens keine ausländische Sprache dem Italienischen vorziehen;
- b. für alle Mittelschüler, die Italienisch nicht als Maturafach haben, eine Einführung in die italienische Sprache und Kultur vorgeschrieben wird.

Mittelfristig soll jedoch die Gesetzgebung so geändert werden, dass alle drei Amtssprachen für die Matura obligatorisch sind.

#### *Testo del postulato del 21 marzo 1985*

Nell'ambito della revisione in corso dell'ORM, il Consiglio federale, al fine di salvaguardare l'uguaglianza costituzionale delle lingue ufficiali, è invitato a provvedere affinché, a medio termine, l'italiano diventi materia obbligatoria in tutti i licei svizzeri.

Per tener conto delle difficoltà pratiche di una modifica di questo genere, il Consiglio federale è invitato a introdurre una soluzione di transizione modificando la stessa ORM in modo che:

a. l'italiano diventi materia obbligatoria per il tipo D (linguistico) o almeno la legislazione federale non anteponga alcuna lingua straniera all'italiano come materia obbligatoria;

b. una introduzione alla cultura e alla lingua italiana sia prevista per tutti gli studenti liceali per i quali l'italiano non è materia di maturità.

Resta inteso che a medio termine la legislazione dovrà essere modificata nel senso che per conseguire la maturità sono necessarie le tre lingue ufficiali.

#### *Texte du postulat du 21 mars 1985*

Afin de sauvegarder l'égalité constitutionnelle des langues officielles, le Conseil fédéral est invité, dans le cadre de la révision en cours de l'ORM, à veiller à ce que l'italien devienne à moyen terme obligatoire dans tous les gymnases suisses.

Pour tenir compte des difficultés pratiques que présente un changement de ce genre, le Conseil fédéral est prié d'adopter une solution de transition modifiant l'ordonnance précitée de sorte:

a. Que l'italien devienne une matière obligatoire pour le type D (langues) ou, que du moins, la législation fédérale ne donne pas la préférence à une langue étrangère en tant que matière obligatoire;

b. Qu'on prévoie une introduction à la culture et à la langue italienne pour tous les élèves de gymnases n'ayant pas l'italien comme branche de l'examen de maturité.

Bien entendu, il faudra modifier la législation à moyen terme, de façon que les trois langues officielles soient nécessaires pour obtenir le certificat de maturité.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Bonny, Borel, Candaux, Carobbio, Cevey, Christinat, Dupont, Eggly-Ginevra, Frei-Romanshorn, Giudici, Grassi, Hunziker, Martignoni, Martin, Mühlemann, Müller-Argovia, Müller-Scharnachtal, Nauer, Oester, Petitpierre, Robbiani, Robert, Sager, Salvioni, Savary-Vaud, Weber Monika, Wellauer, Wyss (28)

#### *Schriftliche Begründung*

#### *Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'articolo 116.2 CF stabilisce che la lingua italiana è considerata lingua ufficiale della Confederazione, accanto a quella tedesca e a quella francese. Questo riconoscimento costituzionale non ha ancora tuttavia trovato adeguata e completa applicazione nella legislazione federale. In particolare l'ORM stabilisce che solo due delle tre lingue ufficiali sono materie obbligatorie per il conseguimento della maturità federale, lasciando aperta l'opzione fra la terza lingua ufficiale e una lingua straniera. Per la maturità di tipo D quale terza lingua obbligatoria è addirittura indicato l'inglese, dopo due lingue ufficiali. La conseguenza di questa regolamentazione è ovviamente che la maggior parte degli studenti dei Cantoni di lingua non italiana non hanno come materia di maturità la lingua italiana. Questa situazione è insoddisfacente dal profilo della parità dei diritti e della dignità della lingua italiana a livello federale e rende vieppiù difficile il dialogo tra le diverse etnie svizzere; se questo dialogo è ancora attualmente possibile è per il fatto che gli

svizzeri italofoeni, per contro, studiano le altre due lingue ufficiali.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. Mai 1985*  
*Dichiarazione scritta del Consiglio federale*  
*del 29 maggio 1985*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 mai 1985*

Il Consiglio federale é disposto ad accettare il postulato.

*Überwiesen – Transmis*

85.448

### **Postulat Segmüller**

#### **Hochschulförderung. Beitragsverfahren**

#### **Aide aux universités.**

#### **Procédure de subventionnement**

*Wortlaut des Postulates vom 4. Juni 1985*

Der Bundesrat wird eingeladen,

– zu prüfen, wie – unter Wahrung der kantonalen Hoheit im Bildungswesen – das heutige schwerfällige Verfahren zur Bemessung der Subventionsbeiträge im Hochschulbereich im Rahmen des geltenden Hochschulförderungsgesetzes so rasch wie möglich vereinfacht werden kann,

– dem Parlament beförderlichst eine Revision des Hochschulförderungsgesetzes zu unterbreiten.

*Texte du postulat du 4 juin 1985*

Le Conseil fédéral est invité

– à examiner les moyens de simplifier, dans les plus brefs délais et dans le cadre de la loi sur l'aide aux universités en vigueur – tout en respectant la souveraineté cantonale en matière d'éducation – la procédure lente et compliquée qui régit actuellement le calcul des subventions;

– à soumettre dès que possible au Parlement un projet de révision de la loi sur l'aide aux universités.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Blunschy, Butty, Candaux, Cincera, Columberg, Cotti Flavio, Cotti Gianfranco, Couchepin, Darbellay, Etique, Frei-Romanshorn, Geissbühler, Giudici, Grassi, Hari, Hess, Hofmann, Humbel, Keller, Kühne, Künzi, Landolt, Martignoni, Müller-Scharnachtal, Nussbaumer, Oehler, Rime, Ruckstuhl, Savary-Fribourg, Savary-Vaud, Schmidhalter, Schnider-Luzern, Seiler, Stucky, Wellauer, Wick, Ziegler (37)

*Siehe auch Diskussion Seite 979 hiervor*

*Voir aussi discussion page 979 ci-devant*

*Überwiesen – Transmis*

85.326

### **Postulat Zwingli**

#### **Geschwindigkeitsbeschränkung.**

#### **Rückkommen auf den Entscheid**

#### **Limitation de vitesse sur les autoroutes.**

#### **Reconsidération de la décision**

*Wortlaut des Postulates vom 5. Februar 1985*

Der Bundesrat wird ersucht, auf seinen Entscheid vom September 1984 zurückzukommen und die Höchstgeschwindigkeit auf Autobahnen neu auf 100 km/h herabzusetzen.

*Texte du postulat du 5 février 1985*

Le Conseil fédéral est invité à reconsidérer la décision qu'il a prise en septembre 1984 et à abaisser à 100 km/h la vitesse maximum autorisée sur les autoroutes.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bonny, Eppenberger-Nesslau, Giger, Kühne, Nef, Petitpierre, Schnyder-Bern, Schüle, Spoerry, Steinegger (10)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Ich gehe von der Voraussetzung aus, dass die Luftverschmutzung die Hauptursache des Waldsterbens bildet und dass wir den Schadstoffausstoss rasch und massiv senken müssen. Neben dem Wald bedroht die Luftverschmutzung auch landwirtschaftliche Kulturen, das Kulturland, Bauten und den Menschen.

Die Reduktion des Schadstoffausstosses aus Personenwagen durch die Verschärfung der Abgasvorschriften ist zwar wirksam, bringt aber erst nach Jahren eine wesentliche Verminderung der Abgase. Sollte die US-Norm 83 tatsächlich erst auf den 1. Oktober 1987 wirksam werden, müssten erst ab 1988 alle neuen PW mit Katalysator oder analogen Technologien ausgerüstet werden. Der Regierungsrat des Kantons St. Gallen rechnet in seiner Botschaft für die Befreiung der Katalysator-Autos von der Motorfahrzeugsteuer innerhalb dreier Jahre mit nur 10 Prozent Katalysator-Autos. In diesem Falle könnte der Schadstoffausstoss aus Personenaautos bis Ende 1987 nur um etwa 8 Prozent gesenkt werden.

Seit dem Geschwindigkeitsentscheid des Bundesrates hat sich der Gesundheitszustand unseres Waldes wesentlich verschlechtert. Zudem sind weitere Untersuchungsergebnisse (Felix Sachs, St. Gallen, Bregenzer Autobahntunnel usw.) bekanntgeworden und neue Versuche geplant.

Die Versuche des Strassen- und Schiffsamtes St. Gallen und der Test von Felix Sachs, St. Gallen, ergeben durch die Reduktion der Höchstgeschwindigkeit von 130 auf 100 km/h im Mittel eine Verminderung des Schadstoffausstosses von –49,5 Prozent bei CO, –28,9 Prozent bei HC und von –37,0 Prozent bei NO<sub>x</sub>.

Damit wird, abgesehen von der Treibstoffrationierung, die wir aus verschiedenen Gründen ablehnen, die Reduktion der Höchstgeschwindigkeit auf Autobahnen auf 100 km/h die einzige rasch wirksame Massnahme zu einer wesentlichen Verminderung des Schadstoffausstosses von Personenwagen.

Die für den Entscheid des Bundesrates ebenfalls berücksichtigten politischen Gründe bestehen natürlich nach wie vor. Die zwingende Notwendigkeit, den Schadstoffausstoss rasch und drastisch zu senken, verlangt aber den Einbezug der Geschwindigkeitsbeschränkung.

Falls eingeleitete Massnahmen zu einer wesentlichen Verminderung der gesamten Schadstoffbelastung führen, wäre eventuell die Geschwindigkeitsbeschränkung zu überprüfen. Dabei wären allfällige weitere positive Auswirkungen der Geschwindigkeitsbeschränkung (weniger schwere Unfälle, Anreiz zum Umsteigen auf den öffentlichen Verkehr usw.) mitzubewerten.

## **Postulato Pini Italienischunterricht an den Gymnasien**

## **Postulato Pini Enseignement de l'italien dans les gymnases**

## **Postulato Pini Insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1985
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	85.409
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1985 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1250-1251
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 498

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.